


NORDISKE STUDIER I LEKSIKOGRAFI

Titel:	Strategier for funktionsbaseret betydningsordning	
Forfatter:	Birger Andersen	
Kilde:	Nordiska Studier i Lexikografi 11, 2012, s. 78-91 Rapport från Konferens om lexicografi i Norden, Lund 24.-27. maj 2011	
URL:	http://ojs.statsbiblioteket.dk/index.php/nsil/issue/archive	

© Nordisk forening for lexicografi

Betingelser for brug af denne artikel

Denne artikel er omfattet af ophavsretsloven, og der må citeres fra den. Følgende betingelser skal dog være opfyldt:

- Citatet skal være i overensstemmelse med „god skik“
- Der må kun citeres „i det omfang, som betinges af formålet“
- Ophavsmanden til teksten skal krediteres, og kilden skal angives, jf. ovenstående bibliografiske oplysninger.

Strategier for funktionsbaseret betydningsordning

Birger Andersen

Traditional lexicography has established three general principles for sense ordering – historical, frequential and logical – but has not generally attempted to connect these principles to issues such as dictionary user, including user situation, and dictionary function. An analysis of a variety of monolingual and bilingual dictionaries shows that the logical and frequential principles are used in dictionaries from each type, and that the logical principle is used with widely varying degrees of ‘lumping’. This is attributed to the fact that the compilers of the dictionaries have been ‘forced’ to apply one of the general principles of sense ordering, since these dictionaries are designed as polyfunctional and often without any clear perception of user characteristics. Electronic dictionaries offer the possibility of dynamic data presentation in which sense ordering can be made sensitive to both dictionary function and dictionary user characteristics, and the article outlines proposals for functionally based sense ordering in a dictionary project involving the establishment of a database capable of generating three monofunctional English phrasal verb dictionaries.

Nøgleord: Historisk, frekventiel og logisk betydningsordning. ‘Lumping’. ‘Splitting’. Elektroniske ordbøger. Ordbogsfunktion. Ordbogsbruger. Funktionsbaseret betydningsordning.

I forbindelse med den ordbogsmæssige behandling af polyseme opslagsord er der i den leksikografiske litteratur gennem årene efterhånden skabt en tilsyneladende konsensus om, at der eksisterer tre generelle principper for betydningsordning:

1. Historisk (eller kronologisk) betydningsordning, som regel med den kronologisk ældste betydning som den første. Det er dog ofte blevet fremhævet, at dette princip kan være vanskeligt at arbejde med, da det i mange tilfælde er umuligt at afgøre den eksakte historiske rækkefølge af et givet ords betydninger. Uanset disse vanskeligheder er det naturligvis et princip, der som

- hovedregel forsøges anvendt i etymologiske ordbøger, men princippet er også blevet anvendt i traditionelle almene monolingvale ordbøger.
2. Frekventiel betydningsordning med den mest frekvente betydning som den første. Princippet anvendes som regel i forbindelse med det der kaldes 'splitting', dvs. skarpt adskilte betydninger uden markering af tilfælde af beslægtede betydninger. Det er blevet hævdet, at dette princip som hovedregel ses anvendt i f.eks. de engelske monolingvale learner-ordbøger, men som det senere vil blive påvist, kan der herske tvivl herom.
 3. Logisk betydningsordning, hvor der gøres forsøg på at identificere en række kernebetydninger, der følges af en række afledte betydninger. Der kan være tale om flere forskellige typer afledte betydninger, f.eks. fra det generelle til det specifikke, fra det konkrete til det abstrakte, fra det bogstavelige til det metaforiske, og så videre.

I den traditionelle leksikografi er det logiske og det frekventielle princip for betydningsordning af mange blevet anset for globalt anvendelige principper, uanset ordbogstype, og principperne er sjældent i den teoretiske diskussion blevet konkret koblet til aspekter såsom ordbogsbruger, ordbogsfunktion og brugersituation, men der er dog enkelte undtagelser.

Hornby (1965: 105) siger f.eks. om betydningsordning i monolingvale learner-ordbøger: "For those to whom English is a foreign language, those who are learning [...] English for present-day needs, the order in which semantic varieties are entered should perhaps be based on frequency rather than on historical principles. Such users of a dictionary are more likely to meet, and to need to use, words in their current senses. These are the senses, therefore, which should be entered first."

Og Kipfer (1983: 101) har følgende at sige om spørgsmålet: "There are arguments for and against each of these ways (de generelle principper for betydningsordning, *min tilføjelse*), and which of them the editor chooses depends on the ultimate purpose and use of the dictionary." Kipfer har dog ingen konkrete anvisninger på, hvilke kriterier der kan bringes i anvendelse for at tilpasse betydningsordningen til ordbogens formål eller brug.

Der er også eksempler på, at der argumenteres for et givet princip på baggrund af rent lingvistiske, og ikke leksikografiske, principper. Moerdijk (2003: 278) taler for en høj grad af logisk strukturering af ordbetydninger (også kaldet 'lumping') på følgende vis: "Because they want to account for too many of such various contextual semantic contributions in their dictionaries, most lexicographers are prone to split lexical meanings into too many different senses, whereas in fact they could and should, at least according to a number of semantic theorists, bring them together under fewer and more general meanings."

Det vil i det følgende kort blive illustreret, hvilke principper for betydningsordning der synes at være anvendt i en række forskellige ordbogstyper. Der er tale om tre ordbogstyper:

1. Almene engelske monolingvale ordbøger
2. Engelske monolingvale learner-ordbøger
3. Bilingvale engelsk-danske ordbøger

Illustrationerne vedrører opslagsordet *suit* som substantiv. Der er i oversigten over principper for betydningsordning, (Appendix 1), taget udgangspunkt i for det første det lineære princip med skarpt adskilte betydninger uden afledte betydninger, hvor rækkefølgen af betydningerne kan være frekventiel, men ikke nødvendigvis er det, og for det andet det hierarkiske princip med en række kernebetændinger med et antal afledte betydninger. Jeg skelner her mellem et lavt, et mellem, og et højt antal afledte betydninger, dvs grad af 'lumping'. Vurderingen hviler i dette tilfælde på et ret spinkelt grundlag, da opdelingen alene baserer sig på, hvordan de enkelte ordbøger behandler opslagsordet *suit*.

Det skal bemærkes, at rækkefølgen af kernebetændinger kan være frekventielt bestemt, hvilket er anført i skemaet i de tilfælde, hvor ordbogen eksplicit anfører, at dette er tilfældet. For en enkelt ordbog er der ingen eksplicit markering af, hvilket princip der er anvendt.

Der findes i Appendix 2 en gengivelse af, hvorledes udvalgte ordbøger behandler opslagsordet *suit* med udeladelse af irrelevante data.

Hovedparten af de almene monolingvale ordbøger benytter sig af det hierarkiske eller logiske princip, men med forskellig grad af 'lumping'. To ordbøger, Collins English Dictionary og Concise Oxford Dictionary of Current English, angiver, at man for kernebetændingerne har brugt det frekventielle princip.

Når det for Penguin Office Dictionary anføres, at der er tale om et højt antal afledte betydninger, skyldes det for det første, at den første kernebetænding ('tøj'-betændingen) består af 3 underbetændinger, som i f.eks. BBC English Dictionary anføres som 3 separate betydninger, og at den femte kernebetænding består af 2 underbetændinger, der f.eks. i Collins English Dictionary anføres som 2 separate betydninger, nemlig betænding 7 og 9.

Den eneste almene monolingvale ordbog, der anvender det lineære princip er BBC English Dictionary, men ordbogen anfører intet om, hvorvidt de skarpt adskilte betydninger er ordnet efter frekvensprincippet.

For de engelske monolingvale learner-ordbøger er billedet en lille smule mere homogent. Langt hovedparten anvender et hierarkisk princip med et lavt eller middel antal afledte betydninger. Betydningsafledningerne vedrører alle *suit* i 'tøj'-betændingen. Historisk set kan man iagttage en udvikling henimod et

lavere antal afledte betydninger, altså en lavere grad af 'lumping', som f.eks. fra første til femte udgave af Longman, hvor betydning 1b i første udgave er skilt ud som separat betydning i femte udgave, og fra tredje til ottende udgave af Oxford, hvor det samme er sket. Kun Collins Cobuild Advanced Dictionary organiserer sine ordbetydninger efter et strengt lineært princip, dog uden eksplicit at angive, om princippet samtidig bygger på frekvens.

For de bilingvale engelsk-danske ordbøger er billedet igen ret broget fra Kjærulff-Nielsens hierarkiske opbygning med mange afledte betydninger, altså en ret høj grad af 'lumping', til den lineære, frekventielle opbygning i Politikens Engelsk-dansk ordbog med betydningsforklaringer.

Der er generelt set tale om et ret broget billede, hvilket efter min opfattelse skyldes, at vi i alle tilfælde har at gøre med trykte, polyfunktionelle ordbøger, med – også i flere tilfælde – en diffus brugergruppe. Ordbogsforfatterne har været tvunget til at vælge et af de generelle principper uden støtte i mulige overvejelser om specifikke funktioner for ordbogen, og i mange tilfælde også uden støtte i mulige overvejelser over brugerkaraktistika.

De dilemmaer, som forfattere til polyfunktionelle ordbøger med en diffus brugergruppe står over for, illustreres muligvis bedst ved et par citater fra den teoretiske litteratur.

Kipfer (1983: 107 f.) siger f.eks.: "There is no single system which would be both powerful and detailed enough to be used unequivocally and alone as the basis for ordering senses and which would command general authority and recognition [...] One problem is that all words cannot best be presented by any single method, that is it would probably be best if some words were presented in chronological order, others were presented in decreasing order of frequency, and still others presented by grouping basic meanings together into sub-categories [...]"

Samme opgivenhed sporer man hos Svensén (2009: 364), der siger: "Among the principles of arrangement discussed above (for betydningsordning, *min tilføjelse*), there is really none that by itself will deal with all problems; in practice, the lexicographer has to apply different principles in different situations, and sometimes perhaps even a combination of several of them."

Spørgsmålet om principper for betydningsordning kan imidlertid gøres yderst relevant i forbindelse med elektronisk baserede ordbøger, der giver mulighed for alle former for dynamisk datapræsentation. Lew (2009) diskuterer muligheden for variabel betydningsordning baseret på ordbogsfunktion og med inddragelse af brugerkaraktistika, hovedsageligt i elektronisk baserede monolingvale learner-ordbøger for 'advanced learners'.

Det skal indledningsvist siges, at hele diskussionen om betydningsordning hviler på den antagelse, at selv ret erfarne ordbogsbrugere generelt har en ten-

dens til at standse deres søgning ved den første betydning eller de allerførste betydninger i en given ordbogsartikel, specielt hvis der til den enkelte betydning er knyttet et stort antal data som f.eks. grammatiske data og eksempler. Dette er underbygget i en lang række undersøgelser af ordbogskonsultation i trykte ordbøger (se Lew 2004), og man må alt andet lige antage, at det samme gælder for elektroniske ordbøger. Det er derfor vigtigt at arrangere betydninger således, at ordbogsbrugeren får de betydninger først, der er relevante for det formål, hvormed ordbogen konsulteres.

For ordbogsfunktionen tekstreception argumenterer Lew for en betydningsordning ud fra frekvens med den mindst frekvente betydning først og den mest frekvente betydning sidst, da man må antage, at 'advanced learners' allerede er bekendt med de mest frekvente betydninger og derfor hovedsageligt i en receptionssammenhæng har brug for assistance til afkodning af de mindst frekvente betydninger.

For ordbogsfunktionen tekstproduktion foreslår Lew, at betydningerne ordnes efter faldende frekvens, da ordbogsbrugeren som regel i sin tekstproduktion vil anvende frekvente betydninger og i den sammenhæng har brug for grammatiske og stilistiske informationer om de højfrekvente betydninger.

Disse principper for betydningsordning kan gøres endnu mere specifikke for mere specialiserede ordbøger. Andersen (2010) beskriver et ordbogsprojekt, der indebærer udarbejdelsen af en database for engelske frasalverber, der skal være i stand til at generere tre elektroniske monofunktionelle ordbøger, en for tekstreception, en for tekstproduktion og en for oversættelse fra engelsk til dansk.

Produktionsordbogen har som primær målgruppe danske studerende, herunder engelskstuderende, på universitetsniveau, der under deres studium skal skrive essays, rapporter, og så videre, på engelsk. Receptionsordbogens primære målgruppe er også danske studerende på universitetsniveau, der under deres studium forventes at læse store mængder engelsksproget litteratur. Endelig har oversættelseordbogen to målgrupper: på den ene side professionelle oversættere og på den anden side engelskstuderende på universitetsniveau, der foretager oversættelser fra engelsk til dansk af forskellig art som del af deres studium. Med hensyn til brugerkaraktistika for de studerende kan det siges, at de generelt har et højt niveau med hensyn til engelsk sprogfærdighed.

Endelig skal det siges, at der i ordbøgerne er valgt det overordnede lineære princip for strukturering af betydninger, altså skarpt adskilte betydninger uden afledte betydninger. Efter min opfattelse giver det lineære princip en langt mere overskuelig opbygning af den enkelte ordbogsartikel end det hierarkiske princip.

Som sagt er der tale om specialiserede ordbøger i den forstand, at de som opslagsord har et meget specifikt udsnit af det engelske ordforråd, nemlig frasalverber – på engelsk 'phrasal verbs'. Det vil derfor være naturligt i forbindelse med beslutninger vedrørende betydningsrækkefølge at tage udgangspunkt i de specifikke vanskeligheder, som de volder ordbøgernes målgruppe set i forhold til den enkelte ordbogs funktion og målgruppens forudsætninger.

Mange frasalverber er karakteriseret ved at have en række – i nogle tilfælde ovenikøbet en meget lang række – betydninger gående fra konkrete betydninger, hvor betydningen er rimelig let at slutte sig til ud fra betydningen af frasalverbets enkelte elementer, til ret billedlige eller figurative betydninger, hvor det er stort set umuligt at slutte sig til betydningen ud fra betydningen af de enkelte elementer.

For receptionsordbogen vil det være optimalt at anføre de figurative betydninger først, da målgruppen for receptionsordbogen må antages at være så velbevandret i engelsk, at de enten er bekendte med de mest konkrete betydninger eller kan slutte sig til dem ud fra betydningen af de enkelte elementer af frasalverbet. Samme argumentation gælder for oversættelsesordbogen, specielt hvad angår målgruppen professionelle oversættere, der må anses for at have en overordentlig høj grad af sprogfærdighed i engelsk.

Med hensyn til produktionsordbogen er det antagelsen, at ordbogens brugere hovedsageligt vil slå de mest konkrete og gennemskuelige betydninger op med henblik på at finde grammatiske og stilistiske informationer om ordets anvendelse i disse betydninger. Antagelsen bygger på, at det er disse konkrete betydninger, ordbogsbrugerne hovedsageligt vil bruge i deres tekstproduktion, fordi de føler sig trygge ved at bruge dem, fordi de er rimeligt sikre på deres betydning. Når de skal udtrykke de figurative betydninger vil de have en tendens til at vælge enordsverber, der er synonyme med frasalverberne i disse betydninger.

Dette kan illustreres med nogle få frasalverber, der har flere end tre betydninger og samtidig udviser kombinationer af konkrete og billedlige/figurative betydninger. I alle tilfælde er betydninger listet fra det konkrete til det figurative, hvilket samtidig afspejler grad af betydningsmæssig gennemsigtighed.

DIG IN

<i>Engelsk definition</i>	<i>Dansk oversættelse</i>
1. to mix a substance into soil by digging	grave ned
2. to put your hand into your pocket or bag	stikke ned i
3. to dig trenches for protection	grave sig ned
4. to refuse to do something	stå fast

- | | |
|-----------------------------|--------------|
| 5. to start eating | gå til fadet |
| 6. to begin to do something | gå i gang |
-

dig in har den meget konkrete betydning at grave et materiale ned i jorden. En mindre konkret betydning er at stikke hånden ned i sin lomme eller taske for at finde noget, men det fysiske element af bevægelse nedad er der stadig. Det er også tilfældet med soldater, der graver skyttegrave for at beskytte sig – at grave sig ned – og den fjerde betydning – at nægte at gøre noget/at stå fast – er formentlig afledt heraf. De to sidste betydninger – at begynde at spise noget/at gå til fadet – og gå i gang med noget – har betydningsmæssigt mistet meget af deres forbindelse til den konkrete betydning af *dig in*.

DROP OFF

<i>Engelsk definition</i>	<i>Dansk oversættelse</i>
1. to fall off	falde af
2. to take someone/something to a place by car	sætte af/aflevere
3. to become less, to be reduced	falde/aftage
4. to fall asleep	døse hen/falde i søvn

For *drop off* er der den konkrete betydning at falde af og der er vel en betydningsmæssig forbindelse herfra til den anden og tredje betydning – at sætte nogen af eller at aflevere noget og at falde eller aftage. Betydningen af 4 – at døse hen eller falde i søvn – er derimod vanskelig at slutte sig til ud fra den konkrete betydning af *drop off*.

GET AROUND

<i>Engelsk definition</i>	<i>Dansk oversættelse</i>
1. to travel around	komme (vidt) omkring
2. to avoid something	komme uden om/omgå
3. if news or information gets around it is told to many people	komme ud/komme frem
4. to persuade someone to do what you want	sno om sin lillefinger
5. to have sexual relationships with many people	være løs på tråden

get around har den konkrete betydning af gå eller rejse rundt og to mindre konkrete men dog beslægtede betydninger – at undgå eller omgå noget og om nyheder at komme eller slippe ud. De to betydninger 4 – at overtale nogen til at

gøre hvad man vil/at sno nogen om sin lillefinger – og 5 – at være promiskuøs/at være løs på tråden – kan kun vanskeligt siges at være beslægtede med den konkrete betydning.

KNOCK OFF

<i>Engelsk definition</i>	<i>Dansk oversættelse</i>
1. to make something come off	slå/banke/knække af
2. to cause someone to fall off something	vælte af
3. to reduce the price of something by a particular amount	slå af
4. to kill someone	gøre det af med
5. to defeat someone	besejre/slå
6. to copy something	kopiere
7. to stop doing something	holde op
8. to stop working (because it's time to go home)	holde fyraften
9. to produce something easily and quickly	få fra hånden
10. to steal or rob something	stjæle/negle/røve
11. to have sexual intercourse with someone	bolle med
12. to relax	tage en slapper
13. to drink something quickly	tylle i sig

Med hensyn til *knock off* er der to konkrete betydninger – 1 og 2. For mig at se er betydning 3 – at reducere en pris med noget – relateret til de konkrete betydninger, og det gælder muligvis også 4 – at slå nogen ihjel/at gøre det af med nogen – og i mindre grad 5 – at besejre nogen. Men de resterende 8 betydninger synes ikke at være relaterede til den konkrete betydning af *knock off*.

Hvis det skal forsøges at anvende en eller anden form for princip for ordning af de otte figurative betydninger af *knock off* må forslaget være, at hvad angår reception bør de mindst uformelle betydninger – og det vil sige 6, 8, 9, 10 og 12 – have forrang frem for de slangprægede betydninger 7, 11 og 13, da der er marginalt større mulighed for at disse betydninger vil optræde oftere i de tekster, som studenter forventes at læse. Det skal imidlertid understreges, at der er tale om uformelle betydninger som i hvert fald for akademiske tekster vil være ret infrekvente. Hvad angår oversættelse og produktion vil det være vanskeligt at opstille noget princip for rangordning af disse otte ret uformelle figurative betydninger.

LITTERATUR

Ordbøger

- Allen, Robert, 2006: *The Penguin Office Dictionary*. London: Penguin Books.
- Axelsen, Jens, 2003: *Engelsk-Dansk Ordbog*, 13. udg. København: Gyldendal.
- Cambridge Advanced Learner's Dictionary, 2003. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cassell Giant Paperback Dictionary, 1994. London: Cassell.
- Collins COBUILD Advanced Dictionary, 6th ed., 2009. Boston MA: Heinle CENGAGE Learning.
- Collins English Dictionary, 8th ed., 2006. Glasgow: HarperCollins Publishers.
- Hornby, A.S., 1974: *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*, 3rd ed. London: Oxford University Press.
- Hornby, A.S., 2010: *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*, 8th ed. Oxford: Oxford University Press.
- Kjørulff Nielsen, B., 1998: *Engelsk-Dansk Ordbog*, 6. udg. København: Gyldendal.
- Longman Dictionary of Contemporary English, 1978. Harlow: Longman Group Limited.
- Longman Dictionary of Contemporary English, 5th ed., 2009. Harlow: Pearson Longman.
- MACMILLAN English Dictionary for Advanced Learners, 2nd ed., 2007. Oxford: Macmillan.
- Onions, C.T., 1966: *The Oxford Dictionary of English Etymology*. London: Oxford University Press.
- Politikens Engelskordbog Engelsk-Dansk/Dansk-Engelsk, 2. udg., 2009. København: JP/Politikens Forlagshus A/S.
- Sykes, J.B., 1976: *The Concise Oxford Dictionary of Current English*. 6th ed. London: Oxford University Press.
- Zettersten, Arne & Lauridsen, Hanne, 1999: *Politikens Engelsk Dansk med betydningsforklaringer*, (2 bind). København: Politikens Forlag.

Anden litteratur

- Andersen, Birger, 2010: Etablering og strukturering af database til generering af tre elektroniske monofunktionelle 'phrasal verb' ordbøger. I: Harry Lönnroth & Kristina Nikula (eds.): *Nordiske studier i lexicografi 10. Rapport från Konferensen om lexicografi i Norden, Tammerfors 3-5 juni 2009*. Tammerfors. S. 56-71.
- Hornby, A.S., 1965: Some Problems of Lexicography. I: *English Language Teaching* 19. S. 104-110.
- Kipfer, Barara A., 1983: Methods of Ordering Senses Within Entries. I: R.R.K. Hartmann (ed.): *LEXeter '83. Proceedings. Papers from the International Conference on Lexicography at Exeter, 9-12 September 1983*. Lexicographica Series Maior 1. Tübingen: Niemeyer. S. 101-108.
- Lew, Robert, 2004: *Which Dictionary for Whom? Receptive Use of Bilingual, Monolingual and Semi-Bilingual Dictionaries by Polish Learners of English*. Poznań: Motivex.

- Lew, Robert, 2009: Towards Variable Function-Dependent Sense Ordering in Future Dictionaries. I: Bergenholtz, Henning, Sandro Nielsen & Sven Tarp (eds.): *Lexicography at a Crossroads*. Berlin: Peter Lang. S. 237-264.
- Moerdijk, Fons, 2003: The codification of semantic information. I: Piet von Sterkenburg (ed.): *A Practical Guide to Lexicography*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. S. 273-296.
- Svensén, Bo, 2009: *A Handbook of Lexicography. The Theory and Practice of Dictionary-Making*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tono, Yukio, 1984: *On the Dictionary User's Reference Skills*. B.Ed. Thesis, Tokyo Gakuegi University, Tokyo.

Birger Andersen

Center for Leksikografi, Århus Universitet.

ba@asb.dk

Appendix 1

Principper for betydningsordning

	Lineær		Hierarkisk			Umarkeret princip
	Efter frekvens		Antal afledte betydninger			
	+	?	Lavt	Middel	Højt	
Almene monolingviale engelske ordbøger						
Penguin Office Dictionary					✓	
Cassell Giant Paperback Dictionary						✓
BBC English Dictionary		✓				
Collins English Dictionary			✓ (+ frekvens)			
Concise Oxford Dictionary of Current English				✓ (+ frekvens)		
Monolingviale learner-ordbøger						
Longman 1st ed				✓		
Longman 5th ed			✓ (+ frekvens)			
Oxford 3rd ed				✓		
Oxford 8th ed			✓			
Macmillan				✓		
Cambridge				✓		
Collins COBUILD		✓				
Bilingviale ordbøger						
Kjærulff-Nielsen Engelsk-dansk					✓	

Axelsen Engelsk-dansk		✓				
Politiken Engelsk-dansk med betydningforklaringer	✓					
Politiken Engelskordbog (skoleordbog)		✓				

Appendix 2

Den ordbogsmæssige behandling af *suit*

1. Almene monolingvale engelske ordbøger

(a) Penguin Office Dictionary

suit 1a an outer costume of two or more matching articles of clothing, *esp* a jacket and trousers or a skirt

b a costume to be worn for a specified purpose. 2 all the playing cards in a pack bearing the same symbol, i.e. hearts, clubs, diamonds or spades. 3 a legal action; a lawsuit, 4 *informal* a business executive, *esp* one considered as faceless but influential. 5 *formal or archaic* a a petition or appeal b courtship.

(b) BBC English Dictionary

suit

1 [...] A man's suit consists of a matching jacket, trousers, and sometimes a waistcoat [...]

2 [...] A woman's suit consists of a matching jacket and skirt [...]

3 [...] A suit can also be a piece of clothing worn for a particular activity [...]

7 [...] In a court of law, a suit is a legal action taken by one person against another [...]

8 [...] A suit is also one of the four types of card in a set of playing cards [...]

(c) Collins English Dictionary

“As a general rule, where a headword has more than one sense, the first sense given is the most common in current usage.” (p X)

suit [...] 1 any set of clothes of the same or similar material designed to be worn together, now usually (for men) a jacket with matching trousers or (for women) a jacket with matching or contrasting skirt or trousers 2 (*in combination*) any

outfit worn for a specific purpose [...] 3 any set of items, such as the full complement of sails of a vessel or parts of personal armour 4 any of the four sets of 13 cards in a pack of playing cards [...] 5 a civil proceeding; lawsuit 6 the act or process of suing in a court of law 7 a petition or appeal made to a person of superior rank or status or the act of making such a petition 8 *slang* a business executive or white-collar manager 9 a man's courting of a woman

2. Monolingvale engelske learner-ordbøger

(a) Longman Dictionary of Contemporary English (1st ed. 1978)

suit [...] 1 a a set of outer clothes which match, usu. including a short coat (JACKET) with trousers or skirt

b (*usu. in comb.*) a garment or set of garments for a special purpose [...] 2 a set (of armour) (in the phr. suit of armour/mail) 3 one of the 4 sets of cards used in games [...] 4 *fml* a request 5 *old use* the act of asking a woman to marry (esp. in the phr. *plead/press one's suit*) 6 LAWSUIT [...]

(b) Longman Dictionary of Contemporary English (5th ed. 2009)

"The meanings of each are listed in order of frequency. The most common meaning is shown first" (p. xi)

suit

1. **CLOTHES** a set of clothes made of the same material, usually including a jacket with trousers or a skirt [...]
2. **bathing/jogging etc. suit** a piece of clothing or a set of clothes used for swimming, running, etc. [...]
3. **LAW** a problem or complaint that a person or company brings to a court of law to be settled [...]
4. **OFFICE WORKER** *informal* a man, especially a manager who works in an office and who has to wear a suit when he is at work [...]
5. **CARDS** one of the four types of cards in a set of playing cards

(c) Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English (3rd ed. 1974)

suit [...] 1 [C] set of articles of outer clothing of the same material [...] *a man's* ~ jacket (waistcoat) and trousers; *a woman's* ~ coat and skirt; *a trouser* ~ woman's ~ of jacket and trousers; [...] 2 [C] (formal) request made to a superior, esp. to a ruler [...] 3 [C] (liter or old use) asking a woman's hand in marriage [...] 4 (**law**) ~ case in a law court, prosecution of a claim [...] 5 [C] any of the four sets of cards (spades, hearts, diamonds, clubs) used in many card games [...]

(d) Oxford Advanced Learner's Dictionary (8th ed. 2010)

“Meanings that are closely related share the same short cut” (p. x)

suit

1 a set of clothes made of the same cloth, including a jacket and trousers/pants or a skirt [...] 2 a set of clothing worn for a particular activity [...] 3 any of the four sets that form a PACK/DECK of cards [...]

4 = LAWSUIT [...] 5 [usually pl.] (*informal*) a person with an important job as a manager in a company or organization, especially one thought of as being mainly concerned with financial matters or having a lot of influence [...]

(e) MACMILLAN English Dictionary for Advanced Learners

suit

1 a set of clothes made from the same cloth, usually a jacket with trousers or a skirt [...] 1a a type of clothing that you wear for a particular activity [...]

2 a claim or complaint that someone makes in a court of law [...]

3 one of four sets of PLAYING CARDS that together make a PACK [...]

4 *informal* someone who works in an office and wears a suit, especially a senior manager who you dislike because they think only about the financial aspects of a business

(f) Collins COBUILD Advanced Dictionary

suit

1 [...] A man's **suit** consists of a jacket, trousers, and sometimes a waistcoat, all made from the same fabric [...] 2 [...] A woman's **suit** consists of a jacket and skirt, or sometimes trousers, made from the same fabric [...] 3 [...] A particular type of **suit** is a piece of clothing that you wear for a particular activity [...] 8 [...]

In a court of law, a **suit** is a case in which someone tries to get a legal decision against a person or company [...] 9 [...] A **suit** is one of the four types of card in a set of playing cards [...]

3. Bilingvale engelsk-danske ordbøger

(a) Kjærulff-Nielsen Engelsk Dansk

SUIT

1. a) (- of clothes) sæt tøj; [dame]spadseredragt; dragt [...]; habit; S mappedyr [...] b) sæt (fx a - of sails); c) (abt. hair; growth, crop): he had a big round head and a fine - of hair ... og pænt hår. 2. (card.) farve [...] 3. a) (hist.) følge; b) (jur.) =

law-; *c) in ~ with* i overensstemmelse med; passende til. 4. (*petition*) ansøgning.
5. (*wooing*) bejlen [...]

(b) Politikens Engelsk Dansk med betydningforklaringer

”De forskellige betydninger er opstillet efter hyppighed, således at den hyppigste betydning har nr. 1” (p.11)

suit

1. substantiv, tælleligt
= **habit; jakkesæt** [...]
2. substantiv, tælleligt
= **spadseredragt; dragt** [...]
3. substantiv, tælleligt: (nN)
= **dragt** [...]
8. substantiv, tælleligt
= **søgsmål; retssag; anklage; sagsanlæg** [...]
9. substantiv, tælleligt
= **kulør; farve; kortfarve** [...]
10. Se også **bathing suit, birthday suit, boiler suit, romper suit, trouser suit.**